

DICHIARAZIONE D'INTENTI  
TRA  
IL DIPARTIMENTO FEDERALE DELLA DIFESA,  
DELLA PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE E DELLO SPORT  
DELLA CONFEDERAZIONE SVIZZERA  
E  
IL MINISTERO DELLA DIFESA DELLO STATO D'ISRAELE  
SULLA  
COOPERAZIONE NEL SETTORE DELLA DIFESA

---

Il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport della Confederazione Svizzera (in seguito denominato «Parte svizzera») e il Ministero della Difesa dello Stato d'Israele (in seguito denominato «Parte israeliana»),

riconoscendo la tradizione, l'importanza e l'utilità reciproca della cooperazione tra i due Paesi e le loro Forze armate,

affermando il proprio desiderio di proseguire l'utile cooperazione reciproca tra i due Paesi e le loro Forze armate, sulla base del rispetto reciproco, della fiducia e del riconoscimento degli interessi di entrambi i Paesi,

riconoscendo i propri obblighi di rispettare il diritto internazionale,

nello spirito di apertura e di reciproca comprensione e nel quadro dell'ordinamento giuridico in vigore in Svizzera e in Israele,

*hanno convenuto quanto segue:*

**Articolo 1 – Scopo della dichiarazione d'intenti**

Entrambi i firmatari della presente dichiarazione d'intenti si propongono di proseguire le loro relazioni per promuovere la cooperazione nel settore della difesa.

## **Articolo 2 – Possibili temi della cooperazione prevista**

1. La cooperazione può comprendere dialoghi strategici bilaterali, l'istituzione di gruppi di lavoro, lo scambio di delegazioni nonché la cooperazione vantaggiosa per entrambe le Parti in determinati progetti nel settore della difesa tra il Ministero della Difesa/il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport e/o le loro Forze armate.
2. Può essere istituito un gruppo di lavoro per discutere le questioni di importanza strategica per i firmatari. Tale gruppo di lavoro può essere convocato una volta l'anno, in data e luogo da convenire, per trattare questioni di importanza strategica per entrambi i firmatari. Il gruppo di lavoro esistente («Matrix Meetings») continuerà a riunirsi e proseguirà la propria attività.
3. Con la presente dichiarazione d'intenti i firmatari si propongono anche di migliorare la cooperazione tra il Ministero della Difesa/il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport e/o le loro Forze armate nonché tra le organizzazioni per la protezione della popolazione. Tale cooperazione può essere disciplinata in accordi separati e comprendere, tra l'altro:
  - a. visite ufficiali di delegazioni dei firmatari e delle loro Forze armate;
  - b. lo scambio di esperienze tra gli specialisti dei firmatari;
  - c. lo scambio di informazioni scientifiche;
  - d. lo scambio di informazioni concernenti l'equipaggiamento e altre questioni tecniche;
  - e. l'invito reciproco a corsi, seminari e simposi organizzati dai firmatari;
  - f. l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni sportive;
  - i. lo scambio di opinioni sul diritto internazionale umanitario e le norme in materia di diritti dell'uomo.
4. La cooperazione deve avvenire conformemente alla legislazione di entrambi i Paesi, comprese le disposizioni concernenti la neutralità della Svizzera, e non deve violare gli obblighi internazionali di entrambi i Paesi.

**Articolo 3 – Osservazioni**

- 1. I firmatari comunicheranno per scritto in lingua inglese.
- 2. Gli interlocutori per quanto riguarda la presente dichiarazione d'intenti sono:

Per il Ministero della Difesa israeliano:

L'assistente del direttore dell'Ufficio politico-militare

tel: +972-3-6976316, fax: +972-3-6976313

Per il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport della Confederazione Svizzera:

Politica di sicurezza, Segreteria generale

tel: +41-31-324 5342

La presente dichiarazione d'intenti è stata firmata in due copie, in lingua inglese,

a \_\_\_\_\_ il [giorno, mese, anno] \_\_\_\_\_.

Per la Parte svizzera ..... Per la Parte israeliana.....

Firma: ..... Firma:.....

Nome: ..... Nome: .....

Titolo: ..... Titolo: .....

**Fa fede esclusivamente il testo inglese.**